

NOTA DE LA SECRETARÍA DE L'ACADEMIA

Cátedra de Dialeutoloxía Hispánica

Los díes 13 y 14 de Febreru apaeció na prensa un escritu asoleyáu por más de trenta profesores y doutores de la Universidá d'Asturies faciéndoy llegar al Reutor una serie quexes y opiniones sobre'l casu de la oposición a la Cátedra de Dialeutoloxía Hispánica a la que concursaba'l nuestru presidente, D. Xosé Ll. García Arias. Dicia asina:

Los doutores y profesores abaxo firmantes, sabeores del recursu del Dr. D. Xosé Lluis García Arias escontra'l resultáu de la oposición a la Cátedra de «Dialectología Hispánica» d'esta Universidá, a la que dichu doutor concursaba, declaren:

1. Que ven fondamente esmolecíes el silenciu del Reutoráu sobre'l recursu cuando yá pasaren los dos meses del plazu preceutivu.

2. Que les razones inxeríes pol Dr. García Arias nesi recursu —ente les que cuenten l'animosidá escontra la so presona de dellos miem-

bro de la comisión o tribunal que lu xulgó— tienen fundamentu a la vista del desendolque los exercicios, y que darréu d'esto eses razones, que reiteren les espresaes anantes de la oposición n'otru recursu desestimáu pola autoridá académica, siguen siendo válides.

3 Asina que nun pue decise —a xuiciu de los firmantes— que'l resultáu a la escontra del Dr. García Arias en tales oposiciones debiérase a consideraciones científiques y académiques.

Delante de tal escritu los miembros de númeru de l'Academia de la Llingua Asturiana celledren esa ñiciativa universitaria que taba faciéndose **esperar** dempués de meses de prudente silenciu sobre un episodiu de la vida universitaria que ye finxu tamién de les lluches y dificultaes de la normalización llingüística asturiana. Hai un sentimientu unánime de solidaridá col Sr. García Arias ente los académicos que vien a sobreponese al de vergoña pol escandalosu procesu que-y prindó de momentu una cátedra de la que ye especialista, avezáu, esllendente y trabayaor, comu demostró dafechu nel cursu los exercicios d'esa oposición sentenciada inxustamente por un tribunal encerriscáu n'impertinencies¹.

Uviéu, 23 de Febreru de 1988

¹ El tribunal formábenlu los profesores Alarcos Llorach y la so muyer Josefina Martínez Álvarez, Gregorio Salvador Caja, González Cuenca y Vera Luján. Los tres primeros foron impugnados por señor García Arias enantes de les oposiciones.

FINXOS NEL DESENDOLQUE LLEGAL DEL ARTÍCULU 4 DEL ESTATUTU D'AUTONOMIA

Documentu presentáu a les fuerces polítiques asitiaes na Xunta Xeneral del Principáu

1. L'Academia de la Llingua Asturiana asoleya que l'únicu camín que pue llevar al caltenamientu fonderu de la llingua y al afitamientu de los drechos llingüísticos de los asturianos ye'l de la cooficialidá. Namái asina podrán respetase dafechu ensin les torgues que puen surdir por parte de funcionarios que nun respuendan direutamente a una disciplina de l'Alministración del Principáu.

2. De toes maneres reconozse que'l desendolque d'una llei del Principáu nun pue facer posible la reconocencia d'una oficialidá que l'Estatutu nun prevé; nesi contestu l'Academia tien que facer una llamada al Gobiernu Asturianu y a toles fuerces polítiques que lu sofiten o que s'alluguen nel Principáu d'Asturies pa qu'entamen darréu la so reforma.

3. L'Academia entiende, entós, la llei que va facer el desarrollu del art. 4, comu un ganar tiempu mentantu s'algame la citada reforma. Nesi momentu d'un futuru prósimu, fairá falta una «Llei de Normalización de la Llingua Asturiana».

4. El trabayu d'agora, fixáu nel desendolque del art. 4 tien que prever aspeutos comu los que siguen darréu:

a) Reconocencia explícita nel articuláu de la llei que l'asturianu o bable ye llingua hestórica y propia del Principáu d'Asturies.

b) Enseñanza. En tolos centros d'enseñanza allugaos nel Principáu d'Asturies tienen que se poner toles disponibilidaes pa que seya posible impartir una materia de nome «Llingua Asturiana» dientru l'horariu escolar con un mínimu de tres hores selmanales en tolos cursos, a cargu de presonal tituláu y colos cursos de capacitación daos pola Academia de la Llingua Asturiana.

El fechu de que'n tolos centros —en tolos niveles d'enseñanza a nun ser la universitaria que requier otru tratu— seya obligatoriu que se tengan les citaes disponibilidaes de profesoráu, ye condición mínima pa que los pas puean exercer el so drechu a que los fíos cursen llibremente les materies de llingua asturiana, garantizaes pel Estatutu.

Pa torgar el remanamientu que'n dellos centros fexeron direutores o profesores ha conseñase que s'entiende qu'un pá nun aceuta la impartición de llingua asturiana al so fíu cuandu per escritu asina lo caltenga.

La materia de «llingua asturiana» deberá figurar en tolos cursos dientru del curriculum escolar del alumnu comu asignatura fundamental. Los neños que sigan «llingua asturiana» nun podrán ser discriminaos nin perxudicaos asadémicamente.

Na mesma llei debería facese dalgún tipu de compromisu onde s'arrecueya que se creen na Escuela Universitaria del Profesoráu d'E.X.B. y na Facultá de Filoloxía les especialidaes afayaíces pa los futuros docentes. Mentantu esa enseñanza nun tea reglada tien que se prever que l'Academia ye quien igua la preparación del Profesoráu.

c) Emplegu de la llingua na Alministración.

Tien que se dexar afitao que tou ciudaadnu pue dirixise lo mesmo a l'Alministración asturiana qu'a la del Estáu n'Asturies en llingua asturiana anque, pel momentu, nun s'esixe un tratu recíprocu.

Tien que se dexar afitao que lo mesmo les lleis que les demás normes del Principáu, asoleyaes nel so Boletín Oficial, puen apaecer n'asturianu. De la mesma manera tien que figurar un compromisu de que va facese un emplegu continuáu y progresivu del asturianu na Alministración asturiana.

Tien que se dexar afitao que la conocencia de la llingua asturiana valorarase positivamente y en proporción afayaíza —según los casos— pal exerciciu de l'Alministración y cargos públicos nel Principáu d'Asturies o nes entidaes lo-

cales. Mesmamente esto debe prevese pa exercer en muérganos de calter públicu anque nun dependan dafechu del Principáu (vgr. T.V.E., R.N.E., M.E.C., etc.). Si esto lleva a problemes cola Almiinstración del Estáu habrá prevese cómo llegar al pautu necesariu.

d) Presencia de la Llingua nos Medios de Comunicación.

d-1. De titularidá pública. Deberá prevese un emplegu continuáu y progresivu pa que nel espaciu d'un añu se llogre que la mitá de la programación vaya fecha'n llingua asturiana.

d-2. De titularidá privada. Gracias a los estímulos afayaízos fairáse que reserven cada vez más espacios n'asturianu.

e) Toponimia.

La llei dexará afitao que'l Principáu d'Asturies en tolos casos, o d'acuerdu colos conceyos cuandu lo esixa la llegalidá con puxu, iguará y fairá oficial la totalidá de los topónimos asturianos según la denominación popular histórica y según los calces afitaos pol muérganu llingüísticu afayaízu. Esto val lo mesmo pa los nomes de llugar llamaos de «toponimia mayor» que pa los de «toponimia menor».

f) Normalización social.

La llei preverá que tien qu'entamar el Principáu y los conceyos —asina comu otros entidaes— aquellos medies qu'empobinen a la normalización social de la llingua mediante campañes d'información periódiques, concursos públicos, cursos d'escolarización de mayores y xóvenes, o iniciatives d'otru tipu, etc. De la mesma manera les denominaciones presentes y futures d'edificios, instituciones, etc., dirán en llingua asturiana.

g) La llei habrá dexar conseñao que ye l'Academia de la Llingua Asturiana, muérganu del Principáu d'Asturies, la entidá llingüística qu'entiende nel nivel más altu dientru'l Principáu d'Asturies, en cuestiones llingüístiques. De

la mesma manera a ella-y correspuende, mentantu la Universidá nun dea les titulaciones afayaíces, la preparación del profesoráu de llingua asturiana asina comu la espedición de los diplomes amañosos que llueu habrán ser validaos.

Uviéu, Marzu 1988

* * *

INFORME SO LA LLINGUA ASTURIANA

La importancia del asoleyamientu billingüe (asturianu-francés) del nuesu *Informe so la Llingua Asturiana*, de que diéremos anuncia nesta mesma revista, prevése cola referencia de delles presonalidaes ya instituciones que mos agradecieron el so envíu:

Institut za Narodnostna Vprasanja, Yugoslavia.

Internacia Komitato por Etnaj Liberecoj, R. F. Alemana.

Fryske Akademy, (Holanda).

Asociación Galega d'Esperanto.

Rolde d'Estudio Nazionalista Aragonés.

Ursula Esser, R. F. Alemana.

Giusep Gorla (Piamonte), Italia.

Antonio Briz, F. Filoloxía. Univ. de Valencia.

Carlo Alberto Mastrelli. Archivo Glottologico Italiano (Firenze).

Mercedes Brea. Univ. de Santiago.

F. González-Ollé. Univ. de Navarra.

Marius Sala. Istitutul de Llinguistica (Rumanía).

Pere Navarro Gómez. F. Filoloxía. Tarragona.

Harri Meier. Romanische Forschungen (R. F. Alemana).

H. J. Niedereche. Universität Trier (R. F. Alemana).

Giuseppe Tavani. Università degli Studi di Roma «La Sapienza» (Roma).

* * *

COLEUTIVU "LLINGUA Y ENSEÑANZA"

Plan de midies urxentes pal dependimientu del asturianu nes EE.MM.

1. La Comisión Mista Principáu d'Asturies-M.E.C. habrá iguar un *Plan Esperimenital pal Dependimientu de la Llingua Asturiana nes EE.MM.*

a) El citáu plan entamará'l *Cursu 1988-89 y tendrá un llargor de 3 años.*

b) Nel cursu d'aniciu cuntaráse con un mínimu de 20 *Centros Públicos* espardíos per tol territoriu asturianu.

— 10 Centros de B.U.P.

— 10 Centros de F.P.

Ello ha facese con una *campaña informativa* previa, qu'amuese la necesidá y les condiciones nes qu'ha desendolcase la experiencia. Amás, sería deseyable aperiari tamién una campaña informativa ente los Centros privaos, de mou que s'algamare un númberu indetermináu d'éstos que s'amestaren a la experiencia.

2. El plan experimental llevará darréu una *regulación llegal* que faiga posible una correcha distribución d'horarios (asemeyada a la normativa que

regula la enseñanza de la llingua autóctona n'otres comunidaes bilingües), arriendes d'otros incentivos específicos: estabilidá del profesoráu, dotaciones económicques y de material, etc., etc.

3. Considerarase comu material de fechura urxente:

a) Conteníos de nivel: fala, escritura, morfosintaxis.

— pa B.U.P.

— pa F.P.

b) Material pal aula.

— Métopu pal Primer y Segundu cursos de B.U.P.

— Métopu pal Primer y Segundu cursos de F.P.

La fechura d'esti material taría a cuenta d'equipos de profesores d'EE.MM. con esperiencia docente na estaya de llinguaxe y conocencia del asturianu.

La supervisión llingüística de los testos fadríala l'Academia de la Llingua Asturiana.

La dotación presupuestaria, el llabor de coordinación y, en so casu, la edición, taría a cuenta de la Consejería de Cultura.

4. No que se refier al profesoráu tendríase'n cuenta:

a) Da-yos facilidaes a los profesionales yá capacitaos (dedicación esclusiva al asturianu, encurtiayos al tiempu de presencia nel aula p'atender a necesidaes de planificación ya organización del so trabayu docente, estabilidá nun centru con caráuter optativu, etc.).

b) Mentantu nun se llogra una presencia efeutiva del asturianu na Universidá d'Uviéu, la forma-

ción del profesoráu ha facese al traviés d'una estaya específica d'EE.MM. nos Cursos de Llingua Asturiana pa Enseñantes qu'entama l'Academia de la Llingua Asturiana.

c) En casu precisu, cuntaríase con profesoráu (interín o contratáu), especializáu'n llingua asturiana.

Pa lo cabero, ye de destacase que l'algame d'una presencia granible del asturianu nes EE.MM. esixe cuntar a curtiu plazu con:

— La especialidá de Llingua Asturiana na Universidá (Facultá de Filoloxía y Escuela Universitaria de Formación del Profesoráu d'E.X.B.).

— L'acoyida per parte'l Principáu d'Asturies de competencies plenes na estaya educativa.

* * *

BOUSOÑO Y LA LLINGUA ASTURIANA

En La Hoja del Lunes de Xixón de 14 de marzu lleímos estes desclaraciones de D. Carlos Bousoño, feches a Rafael A. Lorenzo:

RAFAEL: —Por cierto, jamás con un verso en bable.

BOUSOÑO: —Es que lo desconozco.

RAFAEL: —¿Cree usted que se puede potenciar?

BOUSOÑO: —Está muy bien que se fomente el bable. En Asturias no ha habido poetas. Eso ha sido por la cuestión del Inguaje. El hecho de que se hable en esa extraña mezcla de dos cosas y se escriba en una de ellas, pues evidentemente ha dañado la posibilidad de que existan poetas. No hay ni un solo poeta en Asturias hasta ahora en que sí, Ángel González, yo. Antes estaba Campoamor que era un

versificador bastante ramplón y Pérez de Ayala que era un gran esrritor (...) no nos podemos comparar con Andalucía.

RAFAEL: —Como académico de la lengua, ¿cree que la Academia de la Llingua puede jugar un papel importante en ese terreno?

BOUSOÑO: —El cultivo del bable va a ser muy beneficioso. Ahora está saliendo una serie de poetas en bable, y algunos que he leído me han gustado mucho y la Academia me parese muy bien, tiene que haber una normalización porque los bables son cuarenta mil, valga da exageración y hay que normalizar todo eso.

* * *

PROGRAMACIÓN DE L'ASINATURA LLINGUA Y LLITERATURA ASTURIANES

ESPERIENCIA PEDAGÓXICA PA PRIMERU DE B.U.P.
NEL ISTITUTU DE B.U.P. «REI PELAYU»
CANGUES D'ONIS

D'alcuerdu colos presupuestos ensertaos pa esti cursu escolar 1987-88, entre el M.E.C. y el Principáu d'Asturies, esti Centru entama la esperiencia educativa «Llingua y Lliteratura Asturienes» comu opción nel Primer Cursu del B.U.P.

El plan esperimental desarróllase llegalmente polo dispuesto nel Real Decretu 942/1986 de 9 Mayu (B.O.E. númeru 115 de 14 Mayu 1986) tresmitíu al Centru'n circular con entrada rexistrada'l 2 Xunu 1987.

Nun hai problemes pa llevar a cabu esti plan, yá que'l Centru cuenta colos medios materiales y humanos precisos pa ello. La esperiencia cuntará con dos hores selmanales. Tamién la Direición Provincial del M.E.C. y la

Consejería d'Educación, Cultura y Deportes sofiten la nuestra experiencia, ufiertándonos el material didácticu necesariu.

ÍNDIZ DE LA PROGRAMACIÓN

1.—Introdución.

2.—Oxetivos.

3.—Programa (conocimientos).

4.—Metodoloxía.

5.—Evaluación.

Asignatura de Llingua y Lliteratura Asturianas.

Istitutu de B.U.P. «Rei Pelayu». Cangues d'Onís. Cur-su 1987-88.

1.—INTRODUCCIÓN

La enseñanza de la Llingua Asturiana debe entamase'n tres estayes caberes:

— Conocimientu y vezu na espresión y comprensión falaes.

— Conocimientu y vezu na espresión y comprensión escrites.

— Averamientu a una teoría científica.

La enseñanza de la Lliteratura Asturiana, al ser la primera vegada que s'entama comu asinatura específica, debe facese:

— Analizándose comu produktu pa ser lleíu.

— Analizándose comu produktu estéticu, y

— Analizándose comu produktu «espeyu» d'una época.

Esta programación faise dende un tarrén d'idealización, por distintes causes; sicasí les normes de realismu y

«mano blanda» deberán tar perpresentes. Partimos yá de la desigualdá de los rapaces al encrase cola asinatura: unos, conocen l'asturianu, fálenu, presta-yos; otros, sólo conocen los tipismos de la zona, apenes lu falen y escuéyenu comu asinatura «maría», ensin dengún respetu nin conocencia la so realidá.

Nesti sen, la marcha d'esta programación será desigual y, quiciabís, escayosa'n dalgunos aspeutos.

2.—OXETIVOS

—Un oxetivu cimero sería'l de da-y puxu a la Llingua Asturiana, sofitala, facer que los rapazos perdien el complexu y la llerza al emplegala, caltriala y tastiala lo mesmo que l'orbayu, les fabes o'l Picu Urriellu, facelos —en definitiva— esguilar con ella hasta'l cumal de les llingües reales y reconocies.

— Avezar al alumnu a güeyar la llingua asturiana comu un produktu científicu, propiu, sol que se debe reflexionar.

— Desarrollar y emburriar hacia lo cimero les capacidaes de comprensión y espresión oral y escrita.

— Averar al alumnu al respetu y ciñu pola so Lliteratura y la so Llingua.

— Caltene-y una postura crítica ante los ramales lliterarios y una arella pela lletura.

—Capacitalu pa conocer, ximielgar y desenguedeyar la cadarma del llinguaxe lliterariu.

3.—CONOCIMIENTOS

3A.—LLINGÜÍSTICOS:

3Aa.—Gramaticales:

— Sistema fonolóxicu del asturianu. Normes ortográfiques.

beru, l'axetivu; demostrativos y posesivos; los relativos; los personales; el verbu; l'alverbiu.

— Sintaxis: contracciones, análisis d'oraciones simples y compuestes.

— Léxicu: exercicios so los campos léxicos más avezaos.

3Ab.—Hestóricos:

— Oríxenes del bable, xurdimientu; expansión, afitamientu y arrequexamientu del asturianu. Situación n'Asturies de güei.

3B.—LLITERARIOS:

3Ba.—Hestórico-lliterarios:

— Conceutu de «lliteratura n'Asturies».

— Breve hestoria de la lliteratura asturiana'n bable hasta'l sieglu XX. Carauterístiques. Comentariu de testos de les figures caberes de los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX.

— El sieglu XX hasta 1975. Carauterístiques temátiques y formales. Comentariu de testos representativos.

— La lliteratura asturiana'n bable a partir de 1975. Situación social y política.

—Prosa. Autores y andeches.

— Poesía. Autores y andeches.

— Teatru. Autores y andeches.

Los comentarios de testu cuntarán con una doble triba: d'un llau, la situación hestórica na que xurden; d'otru, l'análisis de la so forma y el so conteníu, nididamente entremecíos.

— Sistema morfolóxicu: l'artículu, el xéneru, el núm-

Estos conteníos preténdese que queden ronderamente afitaos cola ayuda de trabayos d'investigación paralelos (trabayos filolóxicos na zona, collecha de testos lliterarios orales, estudios toponímicos, sofitar la presencia de la Llingua y la Llitteratura Asturianaos nos medios de comunicación del Centru —prensa, radiu, etc.—). Tamién serán abonaos cola presencia y averamientu a los sucesos de la vida asturiana (asistencia a una sesión de l'Academia, visita a daqué esposición, muséu, presentación de llibros n'asturianu...).

4.—METODOLOXÍA

Dao que l'horariu lletivu nel primeru B.U.P. ta mermau a dos hores selmanales, entremeceránse les asinatures de Llingua y Llitteratura. Ye perdificil esparder los conteníos nun espaciu temporal, xunció a que la marcha de la programación pue vese camudada por distintos torgues; asina nun colocamos llendes ríxides al so discurrir.

5.—EVALUACIÓN

Intentarásiguir el procesu d'evaluación continua, faciendo pruebes estremaes cuandu seya aconsejable. Tratarás d'un control del trabayu del rapaz per parte'l profesor y de que'l propiu rapaz camiente per qué senderos circula la so xera.

Amestarás un sistema de recuperación p'aquellos alumnos que lu necesiten, d'aluerdu coles sos necesidaes y ensin torgar la marcha'l restu la clas.

Cangues d'Onís, Ochobre 1987.

ADORACIÓN BARRIAL VEGA

(Caderalga de Llingua y Llitteratura Españoles)

* * *

RADIU N'ASTURIANU. CANGAS

Radiu Valle Cuévanu, la emisora de la Escuela Llar, vio la lluz n'ochobre de 1986 ya anguanu cuenta con más de 30 programes emitíos.

La cadarma los programes suel ser lo que vien darréu:

- Sintonía-Entamu.
- Curiosidaes del Mundiu.
- Noticies, entrevistes, reportaxes...
- L'Universu esplicáu a los rapazos.
- Collaboración de los escolinos de Llingua Asturiana del C. P. d'Ubanca.
- Sintonía-Pieslle.

Pente les estayes ponse música, anuncios o hestories-caxigalines.

El conteníu mínimu n'asturianu ye d'un 30-40 por cien del total. Dalguna vegada foi'l 100 por cien.

Emitimos nel puntu 107 de la FM en soníu monofónicu ya algamamos un radiu d'aición d'unos 6 kilómetros, poro cubrimos dafechu Courias, Cangas ya Ijumés ya —daqué menos nidio— Pixán ya Moural.

Salú ya alón.

Cangas del Narcea, 22 Febreru 88

* * *

PON NA CONOCENCIA DE L'ACADEMIA LES ANUNCIOS RELACIONAES COLA LLINGUA Y CULTURA ASTURIANES.

ESCRIBE AL APARTAU 574 D'UVIÉU.

Llibrería Asturiana

1. Manuel Asur. *Hai una llinia trazada*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1988. Llibrería Académica, n. 10.

manuel asur

hai una llinia trazada



Llibrería Académica

2. Eugénio de Andrade. *Contra la escuridá*. Uviéu, Alvízoras llibros, 1988. Torna d'Antonio García. Piesllu Xosé Lois García.
3. Eliseo Mauas Pinto. *Correspondencies ente les lleendes gallegues y asturianas*. Xixón, Lliga Celta d'Asturies, 1988.